

# INSIDE: Interview with Artist/Storyteller Li-Min Mo



## Chinatown Summer Teaches, Enchants

by Catherine Anderson

The Sea Stars are making an island full of shells, trees, animals and flowers. They've covered one wall with brightly colored sea creatures and they'll tell you a story about this island if you stop by the Quincy School on a week-day morning during the Chinatown Summer program.

The Sea Stars are one group of 18 seven and eight year olds who receive instruction every morning in English with Liz Kauffman, a Lesley College graduate student. The children in her class are primarily Chinese speaking who need extra practice in vocabulary and grammar.

"The idea is to encourage them to speak English as much as possible, but at the same time, honor their own language," Kauffman explains, as she passes a blueberry flavored felt marker to a team engrossed in creating a poster full of monsters.

Kauffman's approach- to use kids' ideas as jumping off points for vocabulary building- also encourages social interaction and creativity. Opposite the girl and

boy making a monster poster, is a group molding animals from playdough; in another corner, two girls are telling a story with a felt board.

"I found that when kids can cut their own shapes for the felt board, they expressed themselves more, and told their own stories," says Kauffman as she finds a box of felt pieces for the girls. Kauffman makes use of the Whole Language Approach, a method that encourages kids to explore language by telling their own stories. From the stories they generate, a teacher can build skill areas such as verbs and grammar. The main point is to encourage children to say what they are thinking, to take risks as they learn.

Chinatown Summer is a June to August merger of the Red Oak after school program and the Quincy School Community Council Recreation and Youth program. Together they provide summer activities for over 175 youths, aged 5 years through the teens.

Continued on Page 3



'Sea Stars Linda Wong (left) and Suzanne Chen (right) tell a story from the felt board. photo/CA

## BRA: New Center Must Generate Revenue

by Catherine Anderson

Citing limited linkage funds and a bleak budget, the Boston Redevelopment Authority (BRA) recommended two major changes that would alter the original plans for affordable housing on parcels A and B, and the community center on parcel C, but may provide a revenue cushion that would carry the projects through to completion.

In a meeting with the Asian Community Development Corporation (ACDC), developers of housing on parcel B, the Chinese Economic Development Corporation (CEDC), developers for parcel A, and the Community Center Corporation, the BRA suggested the Community Center include a five story above ground

parking garage that would not only serve residents of the near-by housing project, but also generate revenue. Of the 400 spaces, 200 could be rented to the New England Medical Center or Tufts University.

To further guarantee financial backing, the BRA recommended that fifty units of market rate housing be rented to the New England Medical Center, which could support the project with long-term leases.

The housing site is at the corner of Oak and Washington Streets, and the Community Center would be across the street at Oak and Nassau Streets.

In the original plan, the garage was to be built underground at the housing site (parcels A and B) and reserved for

residents only. Housing units were planned with community people in mind.

The new plan encourages the community to look at the near by institutions as not only neighbors, but also future customers, "This is a way to take advantage of the institutions at a time when there is little linkage, and state housing subsidies have been cut," said Jim Campbell, the BRA's financial consultant who recommended scaling the project down and including a money-making aspect.

Although representatives from the community center and ACDC agree that changes need to be made for the projects to be built, not everyone welcomes an above-ground garage, especially one to be used by neighboring institutions.

"I've put time and energy to build housing for my people, and I don't have energy for building something for the New England Medical Center," said Neil Chin, board member of the ACDC, "yet we might need them financially."

David Moy, representing the Quincy School Community Council, one of the seven agencies on the Community Center planning team, said the garage issue has less to do with Tufts or New England Medical Center, but with traffic congestion and pollution, "It's a quality of life issue here, one that residents will have to decide. Are they willing to trade off pollution, noise and heavy traffic in order to get community housing built?"

Continued on Page 3

## Woman Killed Crossing Chinatown Street

On July 20, seventy-nine year old Sun Joe Kwong died after she was hit by a van at the corner of Washington and Oak Streets.

Kwong was crossing Washington Street to buy fruit in the early morning, when Arthur Nowicki, driver of a commercial van, made a 35 mile an hour turn onto Oak Street from Washington and hit her.

Kwong suffered severe head, abdominal and chest injuries and was taken to Boston City Hospital where she died two hours later.

Nowicki was arrested and charged with motor vehicle homicide by negligence, driving after revocation of a license, driving an uninsured,

unregistered vehicle, speeding, and operating to endanger. He was arraigned at Boston Municipal Court, and was released on \$1,000 bail. His court date is Sept. 12.

Kwong is survived by her 81 year old husband, Chen Kwong, and four sons and one daughter. Two sons live in San Francisco. Her daughter and other two sons live in Boston.

Her two sons came from San Francisco immediately when they heard she was killed on Friday evening.

Very active in the Golden Age Center, and a person who liked brisk walks and exercise, she has lived in Quincy Towers since 1977 with her husband

who suffers from disabling arthritis. His wife was his sole care-taker.

Kwong was born Sept. 7, 1911 in Toisan. In the 1950s she moved from China to Hong Kong, and in 1969, immigrated to the United States. Her husband worked in Boston restaurants and she in the garment industry before they retired.

Fa Chan, director of the Golden Age Center's Adult Daycare Health Program where Kwong's husband is a member, called for more accurate warning signs to drivers on Washington and Oak Streets, "Every morning elderly people

Continued on Page 3



Sun Joe Kwong



## OPINION

## Letters to the Editor

## Asian Stereotypes

Dear Editor,

This is in response to your article, "Anti-Asian Violence Rooted in Stereotypes" in the *Sampan* issue of June 15, 1990.

The question was asked in your article, "Is there any way to cool the simmering tension between racial and ethnic groups in America?" This is a question many concerned citizens are asking.

I'm particularly interested in one of the answers already stated in your article- as the Korean grocer Bong-jae Jang said, "we must learn to participate in this society."

The Chinese Culture Connection, Inc. (CCC) has undertaken the challenge of dealing with racial problems by going to the source instead of the symptom. That means we deal with the oppression of people of different races by promoting the understanding and appreciation of cultural differences in a fun and loving way.

According to a *Time* April 9, 1990 cover story, white Americans will become a minority group soon in the 21st century. It will alter everything in society, from politics and education to industry, values,

and culture. We promote racial harmony by introducing Chinese culture (which is the root of Asian culture) and its people to the general public.

Catherine Hsu  
Program Director  
Chinese Culture Connection

10 Beaver Road  
Reading, Mass. 01867  
Phone: 617-944-7469

## John Silber's Opinion on Medical Care for the Elderly

Dear Editor,

Dr. John R. Silber speaks of medical rationing for the elderly in the most contradictory of terms. Rationing is a concept and methodology in times of dire scarcity, be it rice, corn or medicine or first aid. In this age of technical craft and high medical art, why should health care be rationed?

This country has the most advanced treatment and care in the civilized world. This is a nation full of real assets such as acres of land, naturally beautiful mountains and lakes across its

breadth. For three centuries the Chinese have accurately called America "the beautiful country."

The United Nations' charter speaks to our highest aspirations of a humane world order. In this basic document, you will find rights to clothing, food, shelter, and a reasonable standard of health. Therefore, it is all together surprising to hear that Silber, a candidate for governor, would speak of rationing health care and treatment.

No one quarrels with his call for priorities and cost-effectiveness. Any Healthcare HMO would agree. Yet no one chooses to be ill, sick, or born with some mental or physical defect. Most European nations, including Canada, Australia, and other British Commonwealth nations recognize this. Their solution is to cut costs by pricing their care and treatment at cost effective levels, without worrying about the profiteering factor. Medicine is based on need, not your ability to pay. For those of us living in the United States, medical care should not be a supermarket item priced beyond the reach of the common person!

Gerald Heng  
35 Winslow Road  
Brookline, Ma.  
232-4158

## Rate the Council

This fall, the 21 member Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC) will be up for re-election. We invite our readers (including council members) to evaluate the council's contribution to Chinatown over the last 2 years. Add further comments to these questions if you wish, and send to: Sampan, c/o CACA, 90 Tyler St., Boston, Ma. 02111. Thank you.

\* \* \* \*

1. Has the CNC been an effective advocate on the behalf of Chinatown in the following areas:

\*Land use and development (community benefits, negotiations with institutions)?

- a)Excellent
- b)Average
- c)Poor

\*Social Services (safety, education, immigration issues)?

- a)Excellent
- b)Average
- c)Poor

\*Business/Culture (street closings, traffic changes, inspection services, festivals)?

- a)Excellent
- b)Average
- c)Poor

2. Does the structure of the council (one executive director and three co-moderators) serve the needs of the community?

- a)Yes
- b)No

3. Are monthly CNC meetings useful and informative to the community?

- a)Yes
- b)No

4. Is the size of the council (21) appropriate?

- a)Yes
- b)No

5. In what specific ways can the council continue to serve the Chinatown community in the coming years?

Comment:

MILLER FURS  
SAMPLE SALE

August 16, 17, 18

Fur is warm. Fur is sexy. And now that fur is available from 30 percent to 70 percent off retail, one is not enough! We've taken our 1991 samples, past season merchandise, and our entire fall collection and priced it like never before.

American Express, VISA, or MasterCard accepted.

- \* Active Ski Wear
- \* Fur and Leather Accessories
- \* Coats, Jackets, Vests
- \* Mink, Fox, Raccoon, Coyote, Lamb ... and many more.

Miller Furs FFO

August 16, 9 am to 8 pm; August 17 & 18, 9 am to 5 pm

75 Kneeland Street, Boston, MA 02111  
(617) 426-1259

## BOURNE

Canalside Apts. is now accepting applications for spacious, split-level one, two, three and four bedroom apts. Scenic view, serene country atmosphere. Starting at \$464, heat included.

Equal Opportunity Housing  
Financed by Mass. Housing Finance Agency

Call (508) 888-3608



## PROPERTY MANAGEMENT

Established real estate management company seeks qualified person to work as Tenant Services Coordinator for federally subsidized development for the elderly in Orleans, MA. Responsibilities include resident relations, rent collection, apartment rentals, and coordination of maintenance. Knowledge of HUD Section 8 helpful. Competitive salary. Company paid benefits. EOE. Send resume or letter of interest to:

Larry Broberg  
State Street Development Management Corp.  
488 Commonwealth Ave  
Boston, MA 02215

## BEDFORD VILLAGE

BEDFORD, MA

Featuring one and two bedroom garden units, three bedroom garden units, three bedroom townhomes. Central air conditioning, private patio or balcony, basketball and tennis courts, swimming pool, and children's play area.

Located in the historic town of Bedford, Massachusetts. 10 minutes from Boston.

Now accepting applications for wait list status.

Call: (617) 275-1038

Financing provided by Massachusetts  
Housing Finance Agency  
Equal Housing Opportunity





## FROM PAGE ONE

## Parcels A, B, C

Continued from Page 1

The BRA claims that an above ground garage would cut development costs by almost half. Total development costs of the recommended plan come to \$36 million, a savings of \$29 million in the original plan. The new plan would create 220 units of low, moderate, market rate and institutional units as compared to the original plan of 260 new units. Gross square footage of the housing project would decrease by 137,705 feet.

Originally, the South Cove YMCA would occupy 26,000 square feet of the Community Center's planned 90,000 square feet. Since Tufts University proposed to build a new YMCA on the Posner Hall lot, the BRA has recalculated the footage to a smaller 55,000 square feet. In May, Tufts was given a tentative designation to develop a research laboratory, biotechnology center and hotel above South Station, and as part of its community benefits package, it promised to provide a new home for the YMCA. The benefits package has not yet been finalized.

The housing project will need only \$3.3 million in linkage funds, as compared to perhaps \$20 million before. The original linkage request was four times the amount permitted by linkage guidelines.

Linkage itself is no panacea. Used primarily as a gap-filler, the projects will still depend on generous bank loans, credit syndication and Boston's capital improvement fund to construct and maintain the project. Linkage can be set aside in an account from which the developer can borrow against in order to pay for operating costs not covered by low rental income.

Ting-Fun Yeh, Chinatown's planner from the BRA, said that for the next number of weeks, the BRA will be working closely with the community to "balance finances and design so we end up with a quality housing project and community center for Chinatown." Yeh added that the BRA and the community will look over a number of financing options, including the use of \$500,000 of linkage benefits forthcoming from the Kingston/Bedford St. project.

## Chinatown Summer

Continued from Page 1

In other groups, ten and eleven year olds are writing stories about themselves. Some children are receiving special attention in math or reading. These morning academic sessions last from 9 to 12 pm, followed by lunch. After lunch, the children can join any of the program's kaleidoscope of clubs, including, sewing, art, fitness, crafts, paperfolding, sailing, and others. Every Friday, the kids take off to go bowling, canoeing, or beach-combing.

What impresses Kauffman most about the program is the feeling of community at the school, "I've never been in a school where the teachers knew the kids so well, and the kids always look out for each other," she says.

The Recreation program treats Red Oak kids to team sports in the mornings and swimming in the afternoon. Chinatown teens can join the Recreation and Youth program or, "Rec" as it's called, for only \$2.50 per school semester, and enjoy swimming, basketball, and the most popular Chinatown sport- volleyball.

From August 5 to 10, Rec director Sam Lee will accompany the volleyball team to Philadelphia and as they compete in the U.S. Youth Games. The team is comprised of five young women and five young men. Try-outs for the team were open to any kid in the city, Lee noted, and seven of the selected players were already enrolled in the QSCC Recreation and Youth program. "It's a good opportunity for kids to get to know each other better, and spend time with each other in an all expense paid trip," Lee said. The players will not only be competing but learning as well, Lee noted. In between games, they will be sight-seeing and attending seminars on AIDS, and alcohol/drug abuse.

Chinatown Summer also reaches out to interested teens and adults who like working with young children. Each one brings something special to the children's experience. "I do all kinds of things-- listen to them read, help with their project, but mostly, I give them hugs," says foster grand-parent Ann Holland. Florence Plounick, who helps with children's English says that she likes to volunteer "because it makes you forget how old

you are and gets you going."

Andrea Berkman, a Wellesely College sophomore who has cerebral palsy, not only spends time reading with children, but also talking to them about how to understand someone with a disability. "I tell them about my own case, and that cerebral palsy is not catching. I also tell them things they can do to help." Berkman plans to bring the class a wheelchair like hers so they can have a chance to sit in it. "I'd let them try mine, but I'm not sure what would happen to it!" she joked.

Although the Chinatown Summer Program stresses fun rather than academics, teachers and counselors have noticed improvement in children's English and social skills. Mimi Fong, a Quincy Community School first grade teacher said she knows many teachers who recommend Chinese bilingual students to the Red Oak program in the summer. Agatha Tong, a coordinating counselor for the Quincy Community School, said that she has noticed an improvement in student's social skills once they've joined the program. Admitting that she's "more of an academic-directed person," Tong added that she would like to see more time devoted to study skills, especially during the school year when Red Oak serves as an after-school program. "The program would need more volunteers, though, and more teachers," Tong said.

During the summer, when kids are encouraged to enjoy speaking English, and to interact with other kids, says Red Oak director Laurie Hoffma, they can make academic strides, "During the summer months, they grow more than any other time of the year," she said. "Many teachers have said they've seen an impact of verbal English skills, and have noticed a difference from the year before."

## Sun Joe Kwong

Continued from Page 1

walk around those streets, and their eyes are not so clear. Some drivers stop and are careful, but I've seen many who drive too fast."

George Joe, director of the Chinatown/South Cove Neighborhood Council sent a letter to Department of Transportation Commissioner Richard Dimino requesting an investigation into the traffic problems in the Oak and Washington Street area. "It is unfortunate that an elderly person got killed by a speeding truck, but I am also worried about the September to June months when kids are walking back and forth across the street." The area is dense with pedestrians because of the Acorn Daycare Center, the Quincy School, the Girls' and Boys' Clubs and Don Bosco Technical School. "We could set up an alternative truck route on a thirty day period, for instance. Something has to be done before the school year," Joe said.

The next issue of Sampan will be published an Aug. 17, 1990.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Fri., August 10, 1990 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Mon., August 13, at 5 p.m.

## BY OWNER

Too big for two of us, 6 lrg rm gar. finished rooms in basement with frpl. 1 1/2 baths, brzwy, att. grg. deck. Off Furnace Brk. Pkwy. Move in condition. 773-0791 \$195,000.00

## The Asian Outreach Program of LEGAL SERVICES CENTER

### IS RELOCATING

ON

August 1, 1990

To the Office of the

**Greater Boston Legal Services**  
68 Essex Street  
Boston, MA 02111  
357-5757 (Ext. 2214)

## We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

**ACADEMY BUILDING APARTMENTS**  
(508) 674-1111  
102 South Main Street, Fall River

**ANDOVER COMMONS**  
(508) 470-2611  
30 Railroad Street, Andover

**BEVERLY COMMONS**  
(508) 927-2055  
Tozer Rd., Beverly

**BROCKTON COMMONS**  
(508) 584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

**FAXON COMMONS**  
(617) 472-6766  
1001 Southern Artery, Quincy

**HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS**  
(617) 871-3049  
Legion Drive, Hanover

**KENT VILLAGE**  
(617) 545-2233  
65 North River Road, Scituate

**LINCOLN SCHOOL APARTMENTS**  
(617) 749-8677  
86 Central Street, Hingham

**MENAMARA HOUSE**  
(617) 783-5490  
210 Everett Street, Allston

**PELHAM APARTMENTS**  
(508) 872-6393  
75 Second Street, Framingham

**QUINCY COMMONS**  
(617) 328-6727  
1 Canton Road, Quincy

**RIVERVIEW COMMONS**  
(508) 685-0552  
Bulfinch Drive, Andover

**SAUGUS COMMONS**  
(617) 233-8477  
63 Newhall Avenue, Saugus

**SHREWSBURY COMMONS**  
(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury

**STONE RUN EAST**  
(617) 331-2525  
8 Old Stone Way, Weymouth

**STRATTON HILL PARK**  
(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street, Worcester

**TRIBUNE APARTMENTS**  
(508) 875-8661  
46 Irving Street, Framingham

**WEYMOUTH COMMONS EAST** (617) 335-4773  
74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily  
No pets please



**CORCORAN  
MANAGEMENT  
COMPANY**

Equal  
Housing  
Opportunity





## ASIAN COMMUNITY

### Exercise Your Power! Register and Vote

Many of us have left our country in search of freedom, greater opportunities, and a brighter future for our children. But we, as Chinese Americans, must recognize that democracy and freedom is something we need to constantly fight for.

America is our new home now. We have worked very hard to where we are today. It is for this very reason that we must continue to keep our dreams alive for the future generation:

The size of our population has grown tremendously over the

past decade. As with any rapidly growing minority, our needs and impact are being felt in all aspects of life. Yet, without political representation in public office, we are left voiceless with little control over our lives.

Asian American political representation would mean being included in the political decision-making process. Our concerns over strict immigration laws could be heard. Our concerns over cutbacks in bilingual and ESL programs could be voiced.

*Sampan* is the voice of Greater Boston's Asian community, including not only the Chinese American community, but also the Vietnamese, Cambodian, Laotian, Korean, Japanese and Philippino communities. If you would like coverage of any event, send us a press release. It's

easy. Include the place, date, and name of event to be covered. Provide a contact person's name and phone number. Include a description of the event and a brief summary of your group. Be sure names of key people are spelled correctly and send to: *Sampan* c/o CACA, 90 Tyler St. Boston, 02111.

### Employee Assistance Program Counselor

Exciting opportunity for LICSW's to join newly formed EAP at major teaching hospital. Full and part time (job sharing also available) positions to provide assessments, brief treatment, referrals, educational seminars and supervisor consultations. Requires excellent diagnostic and organizational skills, 3 years' supervised clinical experience, and training in substance abuse. Bilingual a plus.

We offer a comprehensive benefits plan and competitive salaries. Please submit resumes by August 10, 1990, to Gayle O'Book, MGH, Employment Services, 55 Fruit Street, Boston, MA 02114. An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

*Every little thing you do  
touches someone's life.*

**MGH**

**MASSACHUSETTS  
GENERAL HOSPITAL**

### Executive Director Position Available

The Lee Housing Authority (20 hours per week) to manage 48 units of elderly housing and 8 units of Special Needs Housing. There are 16 units of family housing under development.

The candidate should have a minimum of two (2) years experience in a position requiring administrative skills or office management responsibilities. Experience in public or private management preferred.

A degree in Business Administration and Studies in the Humanities are helpful. Candidates should have a background and skills to maintain effective communications with the tenants, as well as effective skills in administering and implementing all facts State housing procedures.

Salary will be set in accordance with EOCD Salary Schedule/References are required.

Resumes must be received by August 3, 1990.

Send resumes to Lee Housing Authority, Marble Street, Lee MA 01238, Attention: Francis, D. Foley, Chairman.

Equal Opportunity Employer

Most importantly, registering to vote shows others that Chinese Americans are a significant force to be respected. This gives the community political clout to push for changes like improvements in unemployment insurance and job retraining.

This is why it is important that you and your family become involved and have a voice in our government. Your vote counts! Registering to vote, and voting for candidates who can represent Chinese Americans, means taking one giant step towards true equality.

Let us unite and fight for the future. Do it for yourself, do it for your family, and do it for your community. Exercise your power: register and vote!

#### When can I register to vote?

Sunday, August 12  
10 am to 3 pm  
in front of Shawmut Bank  
(corner of Beach/Harrison)

Sunday, August 19 (August Moon Festival)  
10 am to 3 pm  
in front of Shawmut Bank  
Monday, August 20  
12 noon to 3 pm  
in front of Shawmut Bank

#### Who is allowed to vote?

You must be a U.S. citizen, either through naturalization or born in the U.S., and 18 years or older.

#### What do I need to know about registering to vote?

1) Your social security number is helpful to prevent any mixup between similar names. Please also bring one of the following (suggested, but not required):

Driver's license  
Registry ID card  
Gas, electric, phone, or cable TV bill with your name and address

Apartment lease  
2) You will need to declare your political party either as Democrat, Republican, or Unenrolled (not with either party).

3) If you have proper identification when you register to vote, you will receive a copy of the paper from the registrar. Keep this paper and bring it with you when you vote in case there is any question about your eligibility to vote.

4) If you did not have proper identification, within a few weeks after you register, you will receive a form in the mail to

confirm that you have registered. Watch for it in the mail and be sure to send it back on time to avoid confusion.

\*\*\*\*\*

For more information, call the Chinese Progressive Association at 357-4499.

(Provided by the Chinese Progressive Association)

Chinatown residents living in Tai Tung Village and on Harrison Ave who witness prostitution activity are encouraged to notify Lt. Robert Robicheau of Area A, the Boston Police Department. Lt. Robicheau can be reached from 9 am to 5 pm on weekdays at 247-4240.

Residents recently informed Boston City Councilor Michael J. McCormack of continued explicit sexual activity in parked cars, near by parking lots and sidewalks. In response, McCormack contacted Area A Deputy Superintendent Robert E. Hayden, Jr., who reported that his office has increased patrols in the Chinatown area, especially the midnight to 7:30 am shift. Police on duty are urged to pay special attention to prostitution problems and make arrests, the Superintendent said in a letter to McCormack.

### Receptionist

Full-time receptionist for architectural firm in South Station area. Pleasant phone manner, light typing, weekly supply inventory and assist accounting dept. Send resume to:

Karen Skipper  
Wallace, Floyd, Associates Inc.  
286 Congress Street  
Boston, MA 02210  
No agency calls.

An Equal Opportunity Employer



### CENTRAL ARTERY/ TUNNEL PROJECT

We have the following openings for qualified candidates:

- GEOTECHNICAL ENGINEER
- SR. CIVIL ENGINEER
- SR. STRUCTURAL ENGINEER
- SR. HYDRAULICS ENGINEER
- SR. TRAFFIC ENGINEER
- SR. PROJECT ENGINEER
- QUALITY ASSURANCE ENGINEER
- UTILITIES ENGINEER
- COST ENGINEER
- SR. ESTIMATOR
- GEOTECHNICAL TECHNICIAN
- CONTRACT ADMINISTRATOR
- CADD/DATABASE SPECIALIST
- GDS TECHNICIAN
- ACCOUNTANT
- SECRETARY
- WORD PROCESSOR

Salary commensurate with experience and a comprehensive benefit package. Please send resume and salary history to:

Bechtel/Parsons Brinckerhoff  
(A Joint Venture of Bechtel Corporation  
and Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.)  
Human Resources Dept. 5727  
One South Station  
Boston, MA 02110

An Equal Opportunity Employer M/F/H/V Principals.

### The Sampan

English Editor  
Catherine Anderson  
Chinese Editor:  
Ming Yee Sung  
Editorial Advisor:  
Sampan Committee  
Advertising:

Ed McInnis Georgiana Tam

Design and Layout:  
Catherine Anderson,  
Susan Dao, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:  
Julia Ma, Cassindy Chao,  
Melody Tsang, Earl Yen, Yeh Hseuh  
Fa-Yueh Wu,

Typesetting/Chinese Edition:  
DJS Printing Inc  
Chinese Typist  
Lisa Yu

Printer:  
Journal Publishing Co.

The *Sampan* is a nonprofit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The *Sampan* welcomes all donations which are tax-deductible. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The *Sampan* is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467



## ASIAN ARTS

## Li-Min Mo: Artistic Heart and Rebel Soul

by Shauna Lo

One of the first things I observed about Li-Min Mo was that she seems to defy all categorizations and labels. Here was a woman who had incorporated aspects of many cultures and sub-cultures to become an extremely inspired artist, storyteller/performer, teacher, and writer.

Li-Min Mo was born in China and came to the U.S. at the age of 13, her family settling on the edge of Chinatown in New York. Her decision to go to art school was motivated by factors other than her natural talent and enjoyment of art. She also had a fear of the English language, and for her, art became a refuge from the turmoil of this confusing world.

During the 1960s, Li-Min participated in anti-war marches and rallies, despite tremendous pressure from her family to not be politically active (they feared deportation) and despite the isolation she felt as the only Asian woman involved. She worked for the Bread and Puppet Theater, doing political street theater and with the Henry Street Settlement House in New York.

Later, she moved to Boston and became involved in a wide array of projects. Over the years, she has written and performed in numerous theater pieces, and given storytelling concerts all over Boston. She has conducted bi-lingual (Spanish/English, Chinese/English) poetry writing and storytelling workshops with all ages of children. In these, she specializes in Asian culture and folk traditions. She has also held workshops for teachers who wish to incorporate multicultural art and storytelling into their curriculum.

Much of Li-Min's work has involved children, and this work is inseparable from her own experiences as a child. Li-Min felt

a lot of pain as a child, growing up in China with a learning disability. Chinese society, Li-Min says, does not deal with handicapped people very well. Children are told they must compete with their peers and excel, despite a disability. Li-Min described how she was scolded daily by her teachers for being lazy, and for not trying hard enough. She spent many years of anguish in both China and the U.S., struggling because she could not write. Li-Min finally found out not long ago that she is dyslexic.

Her theater work with children was motivated by a desire to see that others not feel rejected in the same way she did. At Mission Hill, Li-Min has conducted some of her most successful workshops, working with bilingual and street kids who may have fallen through the cracks.

"Somehow I understood that their battle is like mine. We are left in the streets," she says. "Doing theater with kids is having them understand that language is theirs. It is a tool for them to defend themselves and to find themselves." The kids are free to act out stories, improvise, use their own words, and use words from more than one language to express themselves. This can build a child's self-esteem and be very empowering, Li-Min explains. The workshops seem to have lasting effects on the kids.

Li-Min's own struggle to find a voice and space for personal expression has been an ongoing battle. As she got older, she realized she had a strong desire to write. Reading literature by writers such as Tillie Olsen, Alice Walker, and Maxine Hong Kingston helped her overcome the fear of her handicap. From these courageous women, Li-Min learned that her own voice, though perhaps unpolished and untrained, was unique and wor-

thy of expression. She has learned to own her own voice, and take pride in it.

It hasn't been easy. First she had to deal with the stigma around her handicap. Then she had to face even more closely

now!" she laughs.

The media, also, is shallow enough to conclude that "Asians are really just clones of each other." Rarely are Asian Americans seen as individuals, or given credit for being

questions.

Li-Min considered trying to be elegant and polite, and toning down her expressiveness until one time she finally asked herself: "Do you want to be that? Your mother does it all the time, until she comes home and yells like a peasant woman. I said, no, I don't need this double face. I had enough double face all around me."

Li-Min identifies strongly with other minorities, like African-Americans and Native Americans. They were not afraid to be outspoken and stand up for their rights, but Asian Americans seemed ashamed and embarrassed to talk about their oppression. Instead, they quietly worked twice as hard to keep up with the whites. "Why do we have to do that!" demands Li-Min laughing. "Don't I have equal rights? I got to have my rights. I'm an American."

As if this weren't enough to battle with, Li-Min must also deal with expectations from her family and from the Chinese community. Traditional Chinese values insist that a person has not achieved enough unless he or she is number one; number two just isn't good enough. Li-Min says she won't win her family's approval until her name is widely known and she is making a lot of money. She also observes that the Chinese don't understand the casual and independent lifestyle of Americans.

Not surprisingly, the first generation (Chinese) finds it difficult to relate to or approve of what the second generation (American) is doing. Change and new ways are just not embraced readily. For example, neither the work of Amy Tan or Maxine Hong Kingston has been well received by the Chinese community. Li-Min never shows her work to her family, as much as it hurts not to do so.

Because she has worked in the public sector for many years, she now feels she has earned the privilege to spend time on her own projects. Presently, she is finishing up a novel about a Chinese American family. The story tells of the family's struggle in China, and even greater struggle in the U.S., adapting to the culture and yet trying to keep the family together. The main character has a mental collapse—another area with which Asians seem to have trouble. "Asians are not supposed to have mental illnesses, but hey, this has gone on too long. It's time to admit that Asians, too, can have mental breakdowns."

The struggle of Asian Americans for self-definition continues to be difficult and frustrating. Many artists end up leaving the Boston area and heading for New York or San Francisco, where they feel there is more support and enthusiasm. But Li-Min is here to stay, and her outlook on the future is optimistic: "Asian American Artists will eventually break the mold." Her message to Asian American artists: "Don't be afraid to do the kind of work you really want to do."



Li-Min Mo

photo/Herb Snitzer

Recently, Li-Min and a group of Cambridge kids made a 10 foot dragon out of shiny paper and cardboard for the Fletcher School near Central Square. "I told them about the Dragon Boat Festival in Chinese culture, when people who aren't artists come together and make something, just for fun," she said.

the stereotyping and prejudices imposed on Asians living in a white world. Li-Min had felt cornered and forced into a role by the media's dictate of what Asian American artists "are supposed" to be. In other words, the artist's work should reflect her culture. This is the pressure to be "responsible for one's heritage" in a way that Americans of, for example, German or French descent are not expected to be.

Asian American artists may feel that they constantly have someone looking over their shoulders. Li-Min feels that she was pressured into doing art attached to her culture. As a child, her favorite artist was Van Gogh. "Left alone, I would probably be a great abstract painter

creative. Immediately, a comparison to another Asian is made. "You know," says Li-Min, "that is very insulting. That means they can't take me for what I am."

Identity conflicts and confusions seem never ending, and the "who am I?" question nags in the back of the mind, especially for Asian American women. Because the white world has certain images of what Asian women are supposed to be like, Li-Min says, it's especially hard for women to be assertive. People have repeatedly advised her to "behave," and told her she could be more successful if she fit the stereotyped role of the sweet little Chinese girl, who does not raise her voice, act assertively, or ask too many

Bay Tower Apartments  
South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms.  
Qualified elderly and families welcome to apply for  
waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Ninety one unit apartment  
complex, accepting bids for  
painters, Electricians and  
Maintenance suppliers. Call  
265-4997.

Dorchester  
Hancock Street

7 Room attached single. All new interior, vinyl  
siding, windows. \$124,900. Call 698-1054.

Eastern U.S. Kung-Fu Association  
(Fed. N.E. Regional)

RECRUITMENT FOR NEW STUDENTS

Classes by:

MASTER LI FAN FUNG first in weapon competition in  
China. Kung-Fu Instructor of Toishan province, China.  
MASTER WU CHING Kung-Fu instructor of  
Kwangtung and Toishan Provinces. President of Dao  
Shan Martial Art.

MEN AND WOMEN CLASSES - traditional Chinese  
Kung-Fu: \* Shao Lin Style \* White Crane Style  
\* Fist form \* traditional Chinese weapons training  
\* breaks and Chi Kung

ALSO TREATMENT FOR JOINT PAINS AND BONE  
REALIGNMENT. CLASSES:

Every Monday, Wednesday & Friday OR

Every Tuesday, Thursday & Saturday.

224 Harrison Ave  
Boston MA 02111  
482-2538

252B Harrison Ave  
Boston MA 02111  
338-7088

Milton — Like new. 9 oversized rooms. Colonial. 2 1/2  
baths. 2 car garage. Over 1/2 private acre. In-law apt.  
Near T. 20-foot pine-panelled library. and 20-foot  
jalousied family room. \$310K. 91 Valley Road. Call  
696-0226



# ASIAN CALENDAR

**Action, Excitement, Thrills from Hong Kong** will be presented on Fridays, August 3 to August 31 in Remis Auditorium, the Museum of Fine Arts, Boston, 465 Huntington Ave.

Just a few years ago only film theaters in Chinatowns or the Orient played Hong Kong films. Today they are featured prominently at prestigious film festivals around the world. Boston cineasts can now experience the exhilarating charge that has converted film lovers everywhere. The series **Thrills from Hong Kong** will dazzle and delight the view with ghost stories, ninja warriors, slapstick humor, intense drama, and superb acting.

**August 3, 6 pm and 8 pm: A Chinese Ghost Story** (by Ching Siu Tung, 1987, 98 minutes) This is a samurai-spook movie combining unrivaled special effects, costumes, and art direction; it catches your attention with both its charm and evil.

**August 10, 6 pm: Duel to the Death** (by Ching Siu Tung, 1983, 98 minutes) Ching Siu Tung's first film, **Duel to the Death** explores the real versus the supernatural. Depicting the duel between the best swordsmen of China and the best swordsmen of Japan, the film combines ninja action with special effects.

**August 10, 8 pm: Project A-11** (by Jackie Chan, 1987, 101 minutes) Jackie Chan,

Asian's most popular movie star, is producer, co-writer, director, and star of this exhilarating action-comedy. The film is a comic tour-de-force, combining slapstick humor and acrobatic feats with dazzling movie sets.

**August 17: 6 and 8 pm, People's Hero** (by Yee Tung-shing, 1987, 82 minutes) This film is a thrilling hostage drama starring former martial arts star turned character actor Ti Lung. Director Yee explores the good and evil that exists in all humans and society as a whole.

The William Joiner Center for the Study of War and Social Consequences and the Creative Writing Program of the University of Massachusetts at Boston presents its third annual Writers' Workshop. This year's theme is "Writing After the War." For more information, call Michael Sullivan or Leslie Bowen at the William Joiner Center at UMass/Boston: 287-5850.

## Events:

**August 2: Ngoc I Was- Pearl I Am** Photographs by Hien Duc Tran on the Amerasian experience in Boston and Vietnam. Sponsored by the Asian Focus Project of the Boston Public Library. Panel discussion with the photographer at the Children's Resource Center, Boston Public Library, Copley Square, 6:30 to 8:30 pm. Exhibit will be displayed until Aug. 30 in the Great Hall of the Boston Public Library, Copley Square.

**August 7: Reading by Women Writers:** Vietnam veterans Lynda Van Devanter and Marilyn McMahon read from their works. At the New Words Bookstore, 186 Hampshire St., Cambridge.

**August 7: Poetry Reading** Vietnam veteran poets W.D. Ehrhart, Larry Rottman, Lamont Steptoe, and Bruce Weigl read from their works. Sponsored by the Grolier Book shop. At the Phillips Brooks House, Harvard University, Cambridge. From 7 to 8:30 pm.

**August 8 and 9: Women, Writing, and War: Breaking Women's Silence on the Vietnam War** A two-day symposium bringing together women veterans, writers, antiwar activists, and scholars. At the Media Teleconference Room, Lower Level, Healey Library, UMass/Boston. From 1 to 3 pm.

**August 9: Contrast and Connections: Conflict in the Middle East** Writers Gloria Emerson and Wayne Karlin discuss the crisis in the Middle East. At the Rabb Lecture Hall of the Boston Public Library. From 7 to 8:30 pm.

**August 11: West of the Moon,** Storytellers present Asian Folklore for Families. Part of the Art Complex Museum's Tribute to the Kojiro Tomita Exhibition. At the ART Complex Museum, 189 Alden St., Duxbury. Call 1-934-6634 for details.

**August 11: West of the Moon,** Storytellers present Asian Folklore for Families. Part of the Art Complex Museum's Tribute to the Kojiro Tomita Exhibition. At the ART Complex Museum, 189 Alden St., Duxbury. Call 1-934-6634 for details.

**August 6: Interested in Building Trades/Construction?** At CACA, 90 Tyler St. 10 am to 12 pm. Call 426-9492 for more information.

**August 7: National Night Out** Come sundown, Boston's 400 crime watch groups and numerous agencies will host neighborhood activities. In Chinatown, at the corner of Beach and Harrison Aves., from 1 pm to 1:30, there will be award presentations.

**1990 Chinatown Summer Gym/Pool Olympics** At the Quincy School Community Council Recreation program. Schedule:

**August 13: Jump rope, Broad Jump, Inner Tube Races.**

**August 14: Sit ups contest, ball dribbling, bean bag balance races, ping pong races**

**August 15: obstacle course, swimming races**

**August 16: Bean bag toss, Frisbee Toss/ Lay ups contest, and big ball relay races.**

**August 16: Dinner Talk with Evelyn Murphy** At the House of Toy in Chinatown. Sponsored by Asians for Murphy. RSVP to David Moy, 426-6660 or 542-3053.

**August 19: MCI Offers Free Long Distance Calls** From 12 to 5 you can make an international or domestic three to five minute phone call free. Phones will be at 65 Harrison Ave. or Shawmut Bank the day of the August Moon Festival.

**August 24 to 26: Trip to Niagra Falls** Sponsored by the U.S./China Friendship Association, trip costs \$50. Call Candy Belcher at 395-2714 or the U.S. China Friendship Association at 491-0577.

## OFFICE MANAGER

Established real estate management company seeks efficient, well-organized person to manage the rental office at a 132 unit 236 apartment community located in Wareham. Must be personable, able to deal with residents, proficient at renting, computer experience preferred. Responsibilities include processing of applications, resident selection, rent collections, recordkeeping, and monitoring of maintenance. Competitive salary. Company paid benefits. EEO. Please send resume or letter of interest to:

Larry Broberg,  
State Street Development Management Corp.,  
488 Commonwealth Avenue  
Boston, MA 02215.

## 卡本綠園

可負擔單家庭排屋

## CAPEN GREEN

寬敞二和三睡房排屋，位於多徹斯特，接受合資格，第一次買屋者申請。設備舒適：有一個半浴室、全地庫、保安系統、地毯、全新家庭器具、花園／草地空間、二車輛之街上停車位、有擴展空間。

計劃售價：八萬九千至十一萬。

財務利息：百分之五點四至八點四。

需求首期：合資格買主最高可獲百分之五首期的一半費用。

申請書可電話或直接前往索取。

辦公時間由星期一至星期五上午八時半至四時半。

地址：多徹斯特華盛頓街七〇二號

電話：二八七~〇八二二

702 Washington Street, Dorchester  
Telephone: 287-0822

預早合資格之申請者將以抽籤方式選取

有翻譯服務提供



卡本綠園為新波士頓房屋企業之發展物業，由麻州房屋財務局永遠資助，獲波士市公共設施部門合作經營。

## MIS DEPARTMENT OPENINGS

### Programmer Analyst II

Senior Programmer sought with 4-7 years of experience in application development, maintenance, and enhancement activities for Financial Applications. Comprehensive understanding of one or more of the following is required: General Ledger, Accounts Payable, Accounts Receivable, Fixed Assets, Cash and Debt Management, or Budget and Financial Planning. Development experience on Hewlett Packard minicomputers using COGNOS POWERHOUSE, TURBOIMAGE, or COBOL preferred. Excellent interpersonal and communication skills required.

### Database Analyst/Programmer

We seek an individual with 6 to 8 years of experience in the design and installation, maintenance and enhancement of relational database applications to support scientific and engineering users. Application portfolio to include: models, ARC/INFO GIS, Laboratory Management, Maintenance Management, Plant Operations and Utility Billing. Comprehensive understanding of water, wastewater and plant operations management is strongly preferred. Experience with ORACLE, VAX minicomputers, ARC/INFO GIS and 4GLS preferred. Excellent interpersonal and communication skills required.

### Technical Support Analyst

A microcomputer hardware and software troubleshooter with 3 to 5 years experience is wanted to provide support to end users. The ideal candidate must be capable of diagnosing, troubleshooting and repairing DOS-based and MACINTOSH based PC platforms and assorted PC peripherals (Epson, HP, NEC, IBM). Certifications in HP Vectra, Wyse PC, HP Laserjet, Apple MACINTOSH desirable. The candidate must have a strong working knowledge of DOS and various diagnostic and utility software packages. Knowledge of WordPerfect, Lotus 1-2-3, dBase III, various graphic and desktop publishing software and LAN software/hardware desirable. Excellent interpersonal skills required.

Interested individuals will please send resume and salary requirements to the Human Resources Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129.



**MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY**  
AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER



# 雜感幾則

## 古真

最近，大陸方面有一系列的外交動向：六月八日李鵬發表講話，表示要寬大海外留學生；六月十八日江澤民又拋出給美國學生的公開信，表示要中美友好；六月廿五日方勵之被放出來，據說，其理由是「實行人道主義」。這一系列的外交姿態，很值得人們深思和分析。

### (一)李鵬的所謂「寬大政策」

李鵬是在接見日本客人時發表這番講話的，以前，他也曾利用外交場合發表過類似的講話。講話大致內容如下：中國目前「政局穩定」、「經濟好轉」，所以（大陸）政府準備考慮對海外的留學生採取更「寬容的政策」；對於聽信謠言，捲入「六·四」風波，有過一般錯誤言行的，視不同情況，採取相應的寬容政策，甚至可以「不咎既往」。這番話聽起來好聽，其實用心十分險惡。「政局穩定」了，就可以採取「寬容政策」，那末，政局不穩定怎麼辦？是不是要「嚴後鎮壓」？去年六月四日，大陸政局不穩，於是就大開殺戒。現在好了，「政局穩定」政策「寬容」了，將來一局又不會了怎麼辦？是不是還要殺？！

(二)江澤民公開信之疑問  
美國加州綜合大學文學院政治系有九位美國學生關心中國

## 行使你的權利：登記為選民及投票

我們離獨立日大多數都是為了找尋自由、更大的機會和為孩子美好的前途着想。但我們作為華裔美國人應該認識到自由和民主是我們不斷地去爭取的。現在美國是我們的新家園了，我們辛勤地工作而得到今日的成果，就是為了這個原因，我們必須要為下一代而繼續實現這個理想。

在過去十年中，美國人口激增，正如其他任何一個急劇增長的少數民族一樣，我們的需要及影響力均反映在美國生活的各部份，不過在政府公職中，我們却缺乏政治代表權，對於左右我們生活的事情，就變得無權過問了。

命運，寫信給中共總書記江澤民就六·四屠殺，中共政治體制及中國改革的前途，提出了種種質疑。江澤民公開回信答覆，刊登在六月十八日《人民日報》（海外版）上。回信很長，佔去了整整一大版報紙，還不夠，只能轉到其他地方版上去。如果是信紙的好，至理十幾條，真理只一條。江澤民先生好像不是在講真理，所以千條萬緒，越講越講不清，越講越糊塗。回顧總結江先生的長篇大論，其實只有一個中心，那就是中國的社會主義制度是中國人民的「歷史選擇」，改革、開放、搞經濟，這一個歷史選擇不能動搖，社會主義道路不能改變。

這樣看來，中共領導倒是非常尊重「歷史」、尊重「人民的選擇」的。人們不禁要問：去年六月四日之前，在北京各大、中、小城市，廣大人民群衆上街遊行，要求民主，這是不是也是一種中國人民的「歷史選擇」？國家政府是不是應該尊重這種「人民的歷史選擇」？如果老百姓只能做第二次歷史選擇，歷史怎麼進步？如果一個政府不能歷史進步，反歷史潮流而動，這是什麼樣的政府？

(三)方勵之的出走及「人道主義」

### 主義

方勵之是有成就的科學家、思想家；是有良心的中國知識份子。他徹底犯了什麼罪？以至於被打成「反革命份子」？無非是說了幾句心裏話（在中國，做知名人土非說謊不可），但是，就是因為敢於說幾句真話，居然被誣陷為「反革命暴亂」的策劃者，以頭銜「反革命份子」加以通緝，搞得別人走投無路，只能逃到美國大使館避難。一個著名科學家，在自己的國土上無生命保障，只能躲到別國大使館裏，以圖生存，這可真是「人道」之極。現在一年避難下來，當局終於在國際輿論及外交壓力之下，同意放行，讓方勵之到第三國接受醫療。方勵之的出走之際，正是美國國會討論中國最惠國條約之時，中共當局的外交姿態並非是巧合之舉。

可笑的是，大陸的當局者偏要打腫臉，稱胖子。說什麼放走方勵之是出於「人道主義」的考慮。那末，問題就來了：現在放走方勵之是「人道主義」；想當初，不放他走是不是「非人道主義」？方勵之放走了，算是「人道主義」。類似方勵之的政治犯，在中國多如牛毛，都鬧着不放，是不是「人道主義」呢？中共理論權威胡喬木曾寫文章批判人道主義，現在當局自己却實行起「人道主義」來了，是不是也要受批判？大陸當局種種自相矛盾的言行，只能是給自己出難題。

### 何時登記為選民？

※八月十二日（星期日）上午十時至下午三時，所物銀行門前（必珠街與夏利臣街交界）。

※八月十九日（星期日，中秋節慶祝會場上），上午十時至下午三時，所物銀行門前。

※八月二十日（星期一）正午十二時至下午三時，所物銀行門前。

### （下期續）

——華人前進會供稿——

# Get loans or credit in an instant.

- Call 1-800-BAY-FAST,™ Monday-Friday 8 a.m. - 8 p.m., Saturday 9 a.m. - 2 p.m.
- Or stop in today at one of over 215 full-service BayBank offices.
- Enjoy the convenience of instant decisions on loans and credit cards.
- Get your funds the same day — available for auto, home improvements, and personal loans.

When you need a loan or credit card, you can get it at BayBank. Simply call 1-800-BAY-FAST. Or, for further information, call your nearest 24-Hour Customer Service Center.

**BayBank®**

Nobody does it better.™

### 24-Hour Customer Service Centers:

BayBank Boston, N.A.  
(617) 648-8330

BayBank Harvard Trust Company  
(617) 648-8330

BayBank Middlesex  
(617) 387-1808

BayBank Norfolk  
(617) 461-1740



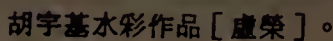
# 之胡宇基畫展

朱蓉

者是保存傳統，在傳統的限度內尋找新途徑，後者是放棄舊傳統而建立新的傳統。許多年青畫家到歐洲或日本去留學，然後將西

畫內營，成立鄴鄠，隨手寫生，皆爲山水傳神矣。」

屬廣東畫家，並以廣東、香港地區勢力雄厚。胡宇基便是十五年前從香港移居美國的嶺南派畫家。



—中華藝文苑提供—

## Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Canton, with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8, Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of 27 two-bedroom 2 bath units and 5 three-bedroom 2 bath units begins in June. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 828-4877 for application. Mon — Fri, 9 am to 5 pm

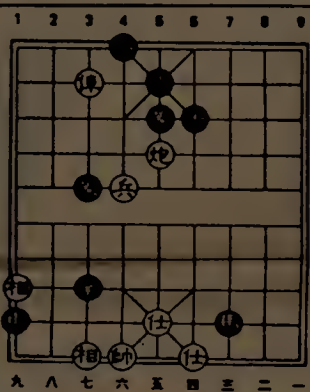
Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Canton Housing Authority

## Equal Housing Opportunity

象棋專欄

實戰殘局

伍法岳



六月一日日本欄刊出「實踐殘局」如圖：輪到帥方行子，原擬着法如下：

將4進1 兵六進一 將4退1  
兵六進一 將四平五 兵六進一  
將5平6 炮五平四 (勝)

着帥方兵六進一之後，將方較佳。着法應是卒三平四，此後雖然仍是帥方取勝，但着法較長，故將方以行卒3平4為較佳，現將此

胡宇基一九四七年從廣東到香港，當時只是中學畢業生，在



帥方第四步炮五進二爲佳着，改其他着法均不易急切取勝，讀者不妨自行排演。本欄向王運籌君指出此一修正着法致謝。●



香港隨嶺南派大師趙少昂習畫。五十年代卽在美加澳亞各地展覽。酷愛花鳥，尤以荷花爲勝。其

# Nurse Practitioner

This position performs patient care services by diagnosing and treating students, faculty and staff and providing routine services including gynecological care. Will assist the Director of Health Services in planning an annual Health Fair and in other department activities. Candidates must be Master's-prepared in adult medicine or a related field and have one year's experience.

**This 30-hour-per-week, ten-month-a-year position (September through June) earns full benefits. To apply, please submit a resume and cover letter to the Director of Human Resources.**

**Suffolk University**  
8 Ashburton Place,  
Boston, MA 02108  
Equal Opportunity/  
Title IX Employer

**• Records Assistant  
Development/Annual Giving**

You will maintain and update biographical data, conduct data searches, and format all reports pertaining to Development efforts. Record gifts and pledges, produce receipts and coordinate acknowledgement system. Responsible for coordinating matching gift program. To qualify, you must have a minimum of two years' clerical experience, plus demonstrated knowledge of computerized records system essential.

## • Secretaries Enjoy Major Benefits

In addition to a highly competitive salary, you will have 15 vacation and 15 sick days, fully paid dental/medical insurance and the opportunity to take one tuition-free course per semester. **Challenging opportunities are available for secretaries and clerical staff in the following areas:**

**Communication Disorders**  
**Humanities**  
**Academic Support Services**

If you have at least one year of secretarial/clerical experience (secretarial positions require typing skills of 50 wpm) and would enjoy working in our stimulating, smoke-free environment, please call us at (617) 578-8580 or submit your resume to: The Office of Human Resources/Affirmative Action, Emerson College, 100 Beacon St., Boston, MA 02116.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.

## Senior Construction Contracts Manager

The MWRA is seeking an individual to provide management assistance and oversight for the administration of the Program Management division's construction contracts covering primary and secondary sewage treatment facilities.

The manager will direct, train and manage staff involved in the development and implementation of contract administration procedures, review of bid documents, payment processing, change order processing and other related contract administration functions from issuance of notice-to-proceed through contract closeout.

Qualified candidates must possess a Bachelor's degree in engineering, law or in a management related field and 7 to 9 years of experience in large scale construction contract oversight. Knowledge of construction law and contract administration procedures is also required.

Please send resume and salary requirements to the Human Resources Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129



# MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER



# 中華表演藝術基金會 六次晚間音樂會 歡迎參加旁聽

譚嘉陵

中華表演藝術基金會主辦之胡士頓胡桃山音樂營，將於八月一日開始在波士頓西郊胡桃山學院 (Valent Hill School) 舉行。來自美、加、台灣各地的廿餘位青年音樂家將在此接受名師個別指導。除各項音樂活動外，該營的師生將舉行六次公開音樂節目，歡迎讀者參加。日期如下：

(一)八月六日星期一晚上八時，章雨亭大提琴特別演奏示範及陳毓麟鋼琴演奏。章雨亭及陳毓麟二位在今年七月莫斯科柴可夫斯基國際大賽中，分別獲得大提琴及鋼琴組第三及第五名。

(二)八月七日星期二晚上八時，將由一九七五年巴格尼尼國際小提琴大賽金牌得主張真鈞及橫笛教授張瑞卿 (Jean DeMaet) 教授演奏。特別演奏 (Mary Jean Rupert) 作特別演奏及示範。

(三)八月九日星期四晚上八時 (尚待)

肯定)。由一九六二年柴可夫斯基國際鋼琴大賽之銀牌得主殷承宗示範演出。

(四)八月十二日星期日晚上八時：音樂學員公演。

(五)八月十三日星期一晚上七時半：樂壇泰斗鋼琴家羅素舒曼 (Russell Sherman) 特別示範指導。校外旁聽學生以不超過十名為限。

(六)八月十四日星期二晚上八時舉行公開演奏會。會後備有茶點招待。

以上各項活動歡迎本地愛好音樂的學生及讀者旁聽觀摩。不收門票，但歡迎捐款，每人五元。

胡士頓胡桃山學院地址為：12 Highland St. Natick 查詢請向中華表演藝術基金會執行主任譚嘉陵聯絡。電話：五〇八六五三三三或四三二二二二 (週日四時以前)，六二七二二五九八或一九五二二五九八。

## 波士頓藝術博物館 香港電影展

### 選影七部緊張刺激動作片

近數年來，香港電影甚受國際注意，世界各地許多重要的電影節如康城影展、柏林影展、威尼斯影展等，均選影香港影片，香港電影不再只是中國城才能看到的低質素影片。波士頓藝術博物館將於八月三日起，逢星期五選影一部香港電影，至八月九日止，展出電影共七部，以緊張刺激的動作片為主。節目表如下：

(一)倩女幽魂：八月三日晚六時及八時兩場。故事取材自古典小說聊齋誌異中的燕小倩，恐怖緊張之外又加插許多滑稽的情節，有刻意經營的美術設計。導演為香港著名武術指導程小東。

(二)生死決：八月十日下午六時。為程小東第一部執導影片，也是以鬼魅及超自然力量為題材。

(三)A計劃第二集：八月十日晚上八時。是亞洲當今最紅男演員成龍的自編自導自演的滑稽動作喜劇。

(四)人民英雄：八月十七日，晚上六時及八時兩場。兩部陸運昌以打劫銀行為主線，描寫人性的善惡。

(五)秋天的童話：八月廿四日下午六時。導演張婉婷。張婉婷畢業於紐約大學電影系，她以其熟悉的紐約為背景，描述一位來自香港的女留學生的遭遇，是富有溫情的文藝片。本片男女主角為周潤發、鍾楚紅。

(六)胭脂扣：八月廿四日晚上八時。講述一個痴情女鬼返回陽間尋找失散愛人的凄婉故事，由關錦鵬導演，本片備受國際影評人的讚許。

## 波士頓胡桃山音樂營 參加學員質素優異

中華表演藝術基金會主辦之波士頓胡桃山音樂營，將於八月一日至十五日胡桃山學院 (Valent Hill School) 舉行。來自美、加、台灣及中國大陸的二十餘位青年音樂家，將在這段時間內接受密集式的個別指導，作室內樂團練習，並參與禮堂音樂中心 (Tanglewood Music Center) 的音樂活動。

獲選前來參加的學員，包括最近獲莫斯可夫斯基國際大賽中獲得第五名及技巧、樂曲詮釋、演奏三項特別獎的陳毓麟。

(七)新蜀山劍俠：八月廿一日晚上六時及八時兩場。為著名導演徐克的作品，是西方特技、科幻與中國武術的結合。

博物館會員、學生和耆老之票價為一場四元五角，或整個影

的二十位學員之一。在一九八〇至一九八三年連續四年獲得全美音樂獎助學金國際鋼琴比賽 (American Music Scholarship Association International Piano Competition) 第一名。並於一九八四年獲得該國際性比賽之總冠軍。曾與匹茲堡交響樂團及辛辛那提交響樂團四次同台演出，擔任鋼琴獨奏部份。並擔任費城音樂協會交響樂團 (Pennywanna Music Educators Association Orchestra) 之副指揮 (Concert Master)。

余建華現任哈佛大學交響樂團第一小提琴。

吳欣萍來自麻州，曾獲一九八九年全美青年鋼琴家協會國際比賽 (Young Keyboard Artists International Competition) 第一名。並應邀赴特 (Horace) 交響樂團之邀請，擔任一九九一年二月份演出之鋼琴獨奏。全營年紀最小的是十二歲的劉思惟。她曾獲得一九八五年及一九九〇年度麻州音樂教師協會

(Massachusetts Music Teachers Association) 初級組及中級組第一名。其他參加的學員每位都有優異的成績，不一而足。

波士頓胡桃山音樂營今年是首次舉辦。節目編排和師資均極求完善。樂壇泰斗鋼琴家羅素舒曼 (Russell Sherman) 及陳毓麟、殷承宗、卞和、及小提琴家張真鈞、華盛頓黎文學院音樂部主任狄瑪特 (Jean DeMaet) 及作曲家海德里克 (Sam Healdrick) 等名師都將蒞臨指導。在配合每位參加學員之音樂

水平和適當的課程安排下，達到最佳的學習效果。

音樂營將於八月十四日在胡桃山學院舉行公開音樂會，不收門票，歡迎各界光臨欣賞。目前小提琴、鋼琴、木笛 (Clarinet) 組尚有少數名額。有興趣者請速向譚嘉陵聯絡。電話：六二七二五九八或八一九五；傳真：六二七二五九八。

明年度本音樂營台灣地區的招生考選工作將由國立東吳大學音樂系代辦。

譚嘉陵

本列園地公開，歡迎讀者惠賜文稿與圖片，惟不得作人身攻擊。本刊有酬謝稿，來稿請附真實姓名、電話與地址，以便聯絡，發表時筆名任便。



香港電影節選影張婉婷執導秋天的童話，圖為該片劇照，左：鍾楚紅，右：陳百強。

**ADMIN ASST**

4/5 time. Educ advocacy org. seeks Staff Associate/Admin Asst for national AIDS educ proj. Asst Project Director with admin, clerical support. Requires wp, attn to detail, ability to work independently and as part of a team. Knowl of AIDS issues. Spanish desirable. \$19,200. Excel benefits. Resumes by August 17 to National Coalition of Advocates for Students, 100 Boylston Street, Suite 737, Boston MA 02116

Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

**接受投標**

九十一個單位之複式柏文，現接受油漆、電工及維修投標，意者請電二六五~四九九七。

**菲明涵綠園 Framingham Green**

136 Maynard Road Framingham, MA 01701 Tel: 1-508-872-0500

現在開始接納申請一、二臥房住宅單位後補申請表格。申請者需為六十二歲以上，身體殘障失能者。其入息亦得合乎第八條款之規定與標準。請親至上址，或電致八八四~五九四一約定時間。

單身最高入息 \$16,550.00  
二人最高入息 \$18,900.00

由麻州房屋財務部 MHFA 撥款補助  
由碧波置業公司 Peabody Properties, Inc. 管理

**房屋出售**

是西，大屋，一個中洗手間，地下室設有玩具室及洗衣間，車庫及車道，近學校，高速公路及 [T]，廿五年，整潔，整齊，\$195,000  
聯絡電話：七七三~〇七九一。

**RANDOLPH FOR SALE BY OWNER**

44' split entry loft - 4 bdrms. 2 tiled baths - Extra large tiled kitchen. All wood trim. Central A/C. 2 zone FHW by oil - 2 car garage. vinyl siding. Many other extras. \$209,900. Call Mr. Manin 961-3462

SEA Consultants Inc., one of New England's most dynamic and full-service E/A firms, seeks to fill the following position in its Building Services Division.

**Mechanical Engineer**

Position requires BSME plus 3 years' mechanical and HVAC design experience related to office, commercial and industrial buildings and environmental facilities.

Qualified candidates send resumes and letters of interest to Judith Kavanagh, Human Resources Manager, SEA Consultants Inc., 485 Mass Ave., Cambridge, MA 02139.

An Equal Opportunity Employer

**Great Space Available in Chinatown**

1700 sq. ft. of office space; hardwood floors, high ceilings, lots of sun. Ideal for non-profit, architects, artists. Accessible to all MBTA lines, includes freight elevator. A steal at \$8.00 per sq. ft. Call Greg at 522-1259.



近期活動概要

華人醫務中心

舉辦

小寶健康比賽

華人醫務中心為了促進父母對幼兒健康的關注，將舉辦「小寶健康比賽」，比賽分兩部份：

第一部份為「健康狀況評議及教育」，將在本中心舉行，由本中心人員登記參賽者，對幼兒的健康與發育作出評價，並對家

正宗書畫社波士頓開壇

求畫者勿失良機

在台北，四十年如一日，藉著神聖的書畫（如求畫、求字、求對聯或求詞）來疏導人心、動解人意、指點迷津，提高世人悟道的興趣，並發揚世人的善心，廣行善舉，進而強化災劫的正宗

中華青年聯誼會

近期活動

烤肉活動：八月十九日上午八時於聯誼會門口集合，到好萊頓州立公園 (Hopkinton State Park)

烤肉，回程約下午五時。參加費用：聯誼及哈佛同學會會員五元，非會員七元，即日起接受報名至八月十五日截止。可郵寄或逕交支票至聯誼會 (China Youth Club, 905 Main St. 12/F, Cambridge MA 02139)

支票上須註明中文姓名及所參加活動。好萊頓公園距波士頓約五十分鐘車程，詳細路線圖於集合時派發。除烤肉外，可游泳、玩飛盤及釣魚、泳裝及遊戲用品須自備。

新生講座：八月廿五日晚上七時在聯誼會，免費參加。內容包括：(一)波士頓地區地理環境簡介(地區好壞、何處較適合女生居住)；(二)新生如何面對及處理現況；(三)住及吃之介紹；(四)導讀各校代表簡介；(五)回

長提供健康教育方面的指導。參加第一部份的預約時間，由七月廿三日起，逢星期一：下午一時半至四時半；及星期二：下午一時半至四時半，八月九日截止。

第二部份比賽將於八月中秋節舉行，必須帶同幼兒到會，由社區評判小組作出最後選定，將於八月中秋節結束時公佈結果，按下列年齡組各分為一、二、三名獎：一歲至二歲，二歲至三歲，三歲至四歲，對特別兒童將分另一特別小組。

書畫社執筆李壽老先生，將於本月起每星期六下午二時開畫，有興趣求畫者，請電話至五〇八八四二二六八八三聯絡。

答新生問題

密爾斯講座：八月卅一日晚上七時在聯誼會，免費參加。內容為講解如何在美購買適合各人需求及背景之適當機型。

華人醫務中心 社區服務部

華人醫務中心社區外展服務部定於下列時間舉辦暑期活動，有意參加者請儘早報名參加。

一、(星期六)早上七時半至下午四時半。亞瑟比購物中心：八月三十一日(星期一)下午一時至五時。

二、(星期六)早上七時半至下午四時半。華盛頓或加拿大：八月二十九日至九月二日(星期三至星期日)。

紐約市：九月八日(星期六)上午六時半至晚上十一時。如欲參加其他活動，請親自到華人醫務中心查詢，電話四八二二七五五或見洪姑娘。新移民適應環境講座及英文學：逢星期三下午一時至三時。

歡迎波士頓本市兒童參加比賽，參賽者須符合上述各年齡組並兩次比賽都參加，在八月中秋節盛會上，全部參賽兒童都可獲贈送禮物一份，獎品由中秋節籌備委員會慷慨捐贈。

如要安排登記參賽時間或需進一步了解情況，請與本醫務中心社區外展服務部主任洪英英聯繫，電話：四八二二七五五。

有興從事建築業嗎？

華美福利會免費講座

有興從事建築業或了解建築業的朋友，萬勿錯過一個提供詳細入行資料的建築業講座，參加完全免費，時間地點為八月六日(星期一)上午十時至中午十二時，在華埠泰街九十號華美福利會。欲知詳情，請電四二六六九四九二張小姐。

告示



「中國野人」探險記錄片

第二台八月初播放

公共(二號)電視台將於八月六日(星期一)晚上八時播出紀錄片「野人」，為二位科學家深入中國中部荒原地帶，探查是否有野人存在的秘密。這部旅程是為通過對真實生命的發現和挑戰而向人類性靈的致意。

該片會於八月七日(星期二)晚上十一時於第二台重播。

社會、家庭、健康講座及英文：逢星期五下午一時至三時。

查樂平談中國特異功能研究現況

古今中外都有過不少關於「特異功能」的報導，但能親眼見到該等神秘現象者却十分有限。查樂平到來，以現身說法方式介紹這方面的資料。查樂平曾參與特異功能的研究工作，以科學精

法律服務中心亞裔組

定於一九九〇年八月一日遷往

中國城

新址：麻州波士頓市  
亞式士街六十八號  
大波士頓法律服務中心

Greater Boston Legal Services  
68 Essex Street  
Boston, MA 02111

電話：357-5757 (分機號2214)



永明保險公司 華埠辦事處主任

王誌信

人壽保險 教育基金  
醫療保險 免稅投資  
傷殘收入 遺產減稅



Sun Financial Group

尼倫街七十二號三〇一室  
(華埠生果店樓上)  
(六一七)四二六~二一七五  
72 Kneeland St. Suite 301

京都酒家

(617) 426-8543

IMPERIAL TEAHOUSE 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號

早午茶市 經濟和菜 晚飯宵夜 隨意小酌 用料上乘 取價公道 堂食外賣 一律歡迎

歡迎外地旅行團預早訂座可得九折優待



# 華埠南灣社區議會

## 工作表現意見調查

華埠南灣社區議會將於今年舉行第三屆議員選舉，以下問卷為選民對該會過去兩年表現作一意見調查，請將問卷寄交華埠泰康街九十號郵政信箱 (Sampson, 90 Tyler St. Boston MA 02111)

1. 你認為華埠南灣社區議會在以下各項能有效地代表華埠爭取的權益是：

會士地利用及發展 (社區福利、機構商談)

會士地服務 (治安、教育、移民)

會商業/文化 (道路開閉、交通改善、檢查服務、節度)

會普通 劣

會普通 劣

2. 你認為華埠南灣社區議會目前的結構 (一位行政主任及三位議員)，是適合社區的需要。是 不是

## 尹婉霞講解各類社區服務

3. 其每月例會對社區有用及提供消息。是 不是

4. 目前議會有一十一位議員的數目是否合適？是 不是

5. 在那一方面社區議會能於下屆年度更佳地服務亞裔社區？意見：

## 中華公所 提供

## 申請廉價房屋諮詢服務

中華公所與波士頓市政府商定，協助亞裔人士申請廉價房屋及申請第八類證書免稅諮詢服務。逢星期二上午九時至十時，有專人為華裔人士服務，解答問題。並逢星期五下午一時至四時，協助亞裔人士申請填表手續，附申請者帶備綠卡、工人卡及入息證明文件前往中華公所辦公室辦理。地址：華埠泰康街九十號。

## 「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽會

## 捲土重來八月中秋節華埠公園展出

去年十月舉行的「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽，將於八月十九日上午十一時至下午五時在波士頓華埠公園內再度展出。

主辦單位香港海外華人民主人權促進會表示，該展覽會於去年假中華藝文苑首次展出時，獲得許多好評和鼓勵，展覽兩星期超過一千人次參觀，成績令人滿意。其後又分別在布蘭戴斯大學、密西根及渥太華展出，均引起當地人士的注意。展覽內容包括中國十年改革的前因後果、北京民主運動的新聞記錄、和香港中國前途的分析，展出圖片連漫畫超過一百張。

這次重返波士頓再度展覽，是藉着波城華埠舉行八月中秋節慶典，使波士頓各界，尤其華裔人士有再次參觀的機會，於去年錯過觀看該展覽的人士，切勿再失良機。展品在波士頓展出後，將於九月轉至底特律展覽。

宋明怡



THE DREAM SHATTERED

## 家長資料研習會議

八月二十日

## 昆士學校舉行

北區雙語教育主任羅淑勤將於八月二十日(星期一)下午五時假華埠昆士小學會議室，與波城公立學校之華裔家長舉行家長資料研習會議，提供有關子女教育的消息和知識，歡迎所有在公立學校就讀學生的家長前來參加會議，尤其新到美國或波城的學生家長，更希出席。詳情查詢：九六五-四一八八。

宋明怡

出版預告  
下期出版，於八月十七日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於八月十日(星期五)截止，備妥之廣告於八月十三日(星期一)截止收件。

## MICROCOMPUTER EQUIPMENT INVITATION TO BID

Bechtel/Parsons Brinckerhoff (B/PB), Management Consultants to the Massachusetts Department of Public Works (M.D.P.W.), is seeking proposals to provide microcomputer equipment (FMR-3146) for a period of ten (10) months, with an option of a twelve (12) month extension provision.

The current Workstation configurations and planned purchases are as follows:

1. LAN Station  
Disk Based I/O is accomplished either via a resident floppy drive or the LAN file server. Harddisk. LAN stations can be either a 286- or 386-based machine. All LAN stations are configured with color VGA monitors and a 1.2 MB 5 1/4" floppy disk drive, with co-processor and RAM configurations contingent upon the processing chip selection. (Estimated Quantities: 286-based - 12, 386-based - 33)

2. Production PCs  
Similar to LAN Station above, the Production PCs will be 386-based machines with color VGA monitors and a 1.2 MB 5 1/4" floppy. Harddisks, along with co-processor and RAM configurations, contingent upon the processing chip selection. (Estimated Quantities: 386SX-based - 12, 386-based - 9)

In addition to above, successful bidder(s) will be required to provide all related peripheral computing equipment and internal expansion boards. (Planned purchases to include 11 Dot - Matrix printers and 22 Laserjet printers.)

The Management Consultant has determined that the following procurement shall be targeted for substantial participation by DBE firms in accordance with its overall affirmative action program. DBE participation shall equal or exceed 40%.

Bid packages will be available for pickup on or after August 1, 1990 from the B/PB Procurement Office located at 745 Atlantic Avenue (3rd Floor), Boston, MA 02110.

Sealed bids will be due not later than 2:00 p.m. August 15, 1990.

Written inquiries pertaining to this invitation to bid (FMR-3146) should be sent to:

B/PB  
One South Station  
Boston, MA 02110  
Attn: Purchasing Supervisor  
Subject: Microcomputer Equipment

Telephone inquiries may be made by calling Mr. Vicki Vanderschaaf at (617) 457-5415.



波士頓華埠清潔日

婦女新運會參加華埠清潔日掃地工作。左為六十四歲黃梅瑞李，右為八十三歲陳和宗。

黃元英

## MILLER FURS

## 皮草樣本出售

八月十六、十七、十八日

七折至三折之零售價格  
一九九一年之新款樣本皮草  
所有上季及秋季各式皮草  
價錢實惠，前所未有  
接受美國運通卡 American Express  
和信用卡 VISA, or MasterCard

❖ 滑雪服裝  
❖ 皮草、皮衣  
❖ 附屬裝飾物  
❖ 大衣、外套、背心  
❖ 貂皮、狐皮、浣熊皮、狼毛和羊毛等

## Miller Furs FFO

時間：八月十六日上午九時至下午八時  
八月十七、十八日上午九時至下午五時  
地址：波士頓尼倫街七十五號  
75 Kneeland Street, Boston, MA 02111  
電話：(617) 426-1259

出版人：華美圖書公司  
地址：波士頓華埠九十九號  
電話：四二六-九四九二  
編輯：安明怡  
中文編輯：安明怡  
英文編輯：安明怡  
排字：安明怡  
內文打字：余惠齡  
承印：華美圖書公司  
印：Journal Publishing Company



FREE

SAMPAN

Vol. XVIII, No. 1

August 3, 1979

Published by the Chinese American Community Center, Inc.  
100 Tyler Street, Boston, MA 02111  
Subscription Price for Community Center Members  
\$1.00 per year

See JAMES HENRY and more on the ENGLISH MARKET

### 八月中秋節

### 攤位擺設熱鬧

### 文娛表演豐富

將於八月十九日舉行的中秋節慶祝會已在籌備中，今年的活動除了攤位擺設和文娛表演外，並加插一項茶會，有香茶及月餅招待。

籌備會主席胡林麗芳表示，至目前為止已訂攤位有五十桌，超過三十個攤位參加，包括私人企業公司和社區機構，攤位展出的種類繁多，有中國傳統藝術、玩具、書籍、化妝品、宣傳性資料、社會服務知識、展覽會、手工藝、特式食品等。估計比去年更豐富熱鬧。攤位擺設由上午十二時開始至下午四時半。

文娛表演則由中午十二時開始至下午五時結束。暫定的表演項目計有舞獅、國樂演奏、武術示範、中國民族舞蹈、現代舞、揚琴演奏、歌唱等。華人醫務中心所主辦的小寶健康比賽頒獎禮亦將於其間舉行。中秋節慶祝會將邀請市長費林出席開幕禮致

### 慶祝八月中秋節

### MCI 提供亞裔社區

### 免費長途電話服務

為慶祝八月中秋節，MCI 電話公司將於八月十九日（星期一）予波士頓華埠的居民和遊客提供一次免費長途電話服務。參加這次服務的人士可使用 MCI 的國際電話網絡，與在海外的親友直接通話，每人每次限

三至五分鐘。服務地點將於夏里遜大道六十五號（US Bank Boston），所物銀行附近。時間為中秋節當天中午十二時至下午五時。先到先獲得服務。○

宋明怡



今年還有另外一個特色，是猜燈謎遊戲，歡迎大家提供燈謎，打燈謎為每個二角五分，猜中有獎品。胡林麗芳說，今年中秋節得到許多商戶的支持，華埠有十家商戶願意提供九折優待，凡購買中秋節特刊者，可得到優待券一張，共十張，有效期一個星期（八月十九日至二十五日），持優待券者於有效期內購買任何貨品，一律九折優待。中華公所並計劃安排最近流行的錄衣武俠烏龍和芝麻街大馬路在慶祝會中遊行，增加歡樂氣氛。○

宋明怡

## 美國香港華人集會抗議

## 香港政府起訴民主派人士

### 揚聲器事件牽涉人權問題

近三十名在華盛頓的香港華人，在美國香港華人聯會的號召下，於當地廿八日星期六下午二時開始，在華盛頓美國大使館前舉行了一次集會，抗議香港政府起訴六名香港民主派人士非法使用手提揚聲器及進行集會活動。示威者在美國首都警署的協調下，有秩序地圍繞著一塊以英文書寫著「尊重香港人權」的橫額，激憤地呼喊著「支持香港人權」、「支持香港民主」、「抗議政治迫害」等口號。

美國香港華人聯會會長陳永華朗讀抗議聲明，然後與會員合力把一幅三尺乘四尺的大型抗議書置放在大使館前的石階上。剛到訪華盛頓的區議員吳明欽亦到場表示支持美國香港華人聯會行動。示威者在歌唱完充滿香港情懷的歌曲後，在一片「支援香港民主運動」、「關注香港人權」、「爭取香港言論自由」的呼聲中，將五個象徵著民主的黃色汽球徐徐放上天，以示希望早日爭取到該五位民主派人士的控罪獲得撤銷。

美國香港華人聯會對香港政府就有關六名民主派人士在公眾集會中使用手提揚聲器作出起訴一事深表遺憾。一九七六年英國簽署了國際公民及政治權利公約，而作為英國的屬土，香港亦受這公約約束。在這公約裏公民使用手提揚聲器是不受限制的。十四年後，香港政府仍然固執地保留了簡易治罪條例裏的未經批准不得使用手提揚聲器一條。雖然每日都有很多不同人士，例如教師、導遊等，在未經批准下使用揚聲器，但律政司幾乎從未引用此條例作起訴。而偏偏在今年五月（六四屠殺週年紀念前），律政司突然宣佈引用該條例檢控六位民主派人士。由此引人懷疑，這次起訴背後是有外來政治壓力的影響。美國香港華人聯會特別發出聲明如下：

- (一)我們對律政司的選擇性檢控深表遺憾；
- (二)我們對一群忠誠香港的市民因參與一個和平、合法的集會而被選擇性起訴感到遺憾；
- (三)我們對香港政府刻意引用一條過時的條例來壓制言論及集會自由深感憤怒。

並要求香港政府

- (一)停止使用該條例作檢控；
- (二)尊重香港市民的人權及自由；
- (三)保持香港的行政獨立。○

——美國香港華人聯會供稿——

### 被車撞倒傷重不治

### 耆老上街買水果

### 鄺溫新就與世長辭

住在華埠君子樓十三年的住客鄺溫新就於七月廿日（星期五）早上在君子樓外過馬路時，被小型貨車撞倒，送急士頓市醫院兩小時後終告不治。事件發生於當日上午七時半，華盛頓街與屋街之間，即當波士高中學前面停有一輛售賣水果



鄺溫新就在華埠被車撞倒傷重不治，享年七十八歲。  
——圖片由鄺植沛提供——

哩。

鄺氏受傷後立即被送至波士頓市醫院，她胸前肋骨斷裂，頸部受傷情況嚴重，有嚴重內出血，一直昏迷，至上午九時半與世長辭，享年七十八歲。

鄺溫新就一九一一年出生於中國台山，五十年代移居香港，一九六九年移民美國，一直居住波士頓。丈夫鄺光熹，與她一同住在君子樓，有四子一女，除兩名兒子居三藩市外，其他均住波士頓。鄺氏夫婦入住君子樓十三年來，兒女孫子經常探望，感情融洽，兒子鄺植沛及其夫人英嫂並常於週末接他們到家中吃飯消閒。

據經常照料鄺氏二老的英嫂說，其家姑鄺溫新就性格活潑，喜愛運動，參加不少中華耆英會舉辦的活動，如旅行、英語班、入籍班、太極班等。丈夫鄺光熹今年八十一歲，患有嚴重風濕病，行動不便，平時洗澡穿衣均由妻子照顧，鄺溫新就突然辭世，不但令鄺氏一家傷痛，在長期照顧鄺光熹的問題上也感到困難，現由市政府協助安排。

撞倒鄺溫新就的司機名羅阿梵 (Arthur Novicki)



宋明怡

The SAMPAN

C.A.C.A.  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO. 54358